

Report of the

---

**SECOND TECHNICAL CONSULTATION ON THE SUITABILITY OF THE  
CITES CRITERIA FOR LISTING COMMERCIALY-EXPLOITED  
AQUATIC SPECIES**

Windhoek, Namibia, 22-25 October 2001

Rapport de la

---

**DEUXIÈME CONSULTATION TECHNIQUE SUR LA PERTINENCE DES  
CRITÈRES D'ÉTABLISSEMENT DE LA LISTE DES ESPÈCES  
AQUATIQUES FAISANT L'OBJET D'UNE EXPLOITATION  
COMMERCIALE AU TITRE DE LA CITES**

Windhoek, Namibie, 22-25 octobre 2001

Informe de la

---

**SEGUNDA CONSULTA TÉCNICA SOBRE LA IDONEIDAD DE LOS  
CRITERIOS DE LA CITES PARA LA LISTA DE ESPECIES ACUÁTICAS  
EXPLOTADAS COMERCIALMENTE**

Windhoek, Namibia, 22-25 de octubre de 2001



Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

Copies of FAO publications can be requested from:

Sales and Marketing Group

Information Division

FAO

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome, Italy

E-mail: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)

Fax: (+39) 06 570 53360

Les commandes de publications de la FAO peuvent être adressées au:

Groupe des ventes et de la commercialisation

Division de l'information

FAO

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome, Italie

Mél.: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)

Télécopie: (+39) 06 5705 3360

Los pedidos de publicaciones de la FAO pueden ser dirigidos a:

Grupo de Ventas y Comercialización

Dirección de Información

FAO

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Roma, Italia

Correo electrónico: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)

Fax: (+39) 06 5705 3360

Report of the  
SECOND TECHNICAL CONSULTATION ON THE SUITABILITY OF THE CITES CRITERIA FOR  
LISTING COMMERCIALY-EXPLOITED AQUATIC SPECIES

Windhoek, Namibia, 22-25 October 2001

Rapport de la  
DEUXIÈME CONSULTATION TECHNIQUE SUR LA PERTINENCE DES CRITÈRES  
D'ÉTABLISSEMENT DE LA LISTE DES ESPÈCES AQUATIQUES FAISANT L'OBJET D'UNE  
EXPLOITATION COMMERCIALE AU TITRE DE LA CITES

Windhoek, Namibie, 22-25 octobre 2001

Informe de la  
SEGUNDA CONSULTA TÉCNICA SOBRE LA IDONEIDAD DE LOS CRITERIOS DE LA CITES PARA  
LA LISTA DE ESPECIES ACUÁTICAS EXPLOTADAS COMERCIALMENTE

Windhoek, Namibia, 22-25 de octubre de 2001

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

ISBN92-5-004733-9

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to the Chief, Publishing and Multimedia Service, Information Division, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy or by e-mail to [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)

Tous droits réservés. Les informations ci-après peuvent être reproduites ou diffusées à des fins éducatives et non commerciales sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source des informations soit clairement indiquée. Ces informations ne peuvent toutefois pas être reproduites pour la revente ou d'autres fins commerciales sans l'autorisation écrite du détenteur des droits d'auteur. Les demandes d'autorisation devront être adressées au Chef du Service des publications et du multimédia, Division de l'information, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italie ou, par courrier électronique, à [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción del material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al Jefe del Servicio de Publicaciones y Multimedia de la Dirección de Información de la FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia, o por correo electrónico a [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)

© FAO 2002

## **PREPARATION OF THIS DOCUMENT**

This is the final version of the report of the Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species, held in Windhoek, Namibia, from 22 to 25 October 2001.

## **PRÉPARATION DU DOCUMENT**

Le présent document contient le rapport final de la deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'établissement des listes d'espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la CITES tenue à Windhoek (Namibie) du 22 au 25 octobre 2001.

## **PREPARACIÓN DE ESTE DOCUMENTO**

Esta es la versión final del informe de la segunda Consulta Técnica sobre la idoneidad de los criterios de la CITES para la lista de especies acuáticas explotadas comercialmente, Windhoek (Namibia), 22-25 de octubre de 2001.

### **Distribution/Distribución:**

All FAO Members/Tous les Membres de la FAO/

Todos los Miembros de la FAO

Participants at the session/Participants à la Session/

Participantes en la reunión

Other interested Nations and national and international organizations/

Autres pays et organisations nationales et internationales intéressés/

Otros países y organizaciones nacionales e internacionales interesados

FAO Fisheries Department/Département des pêches de la FAO/

Departamento de Pesca de la FAO

FAO Regional Fisheries Officers/Fonctionnaires régionaux des pêches

de la FAO/Oficiales Regionales de Pesca de la FAO

FAO.

Report of the second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species. Windhoek, Namibia, 22-25 October 2001.

Rapport de la deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'établissement de la liste des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale au titre de la

CITES. Windhoek, Namibie, 22-25 octobre 2001.

Informe de la segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente. Windhoek, Namibia, 22-25 de octubre de 2001.

*FAO Fisheries Report/FAO Rapport sur les pêches/FAO Informe de Pesca*. No. 667. Rome/Roma, FAO. 2002. 87p.

### ABSTRACT

The Second Technical Consultation on the Suitability of the CITES Criteria for Listing Commercially-exploited Aquatic Species was held in Windhoek, Namibia, from 22 to 25 October 2001. It was attended by representatives from 23 Members of FAO and one non-Member Nation of FAO, by a representative from a specialized agency of the United Nations and by observers from six intergovernmental and international non-governmental organizations.

The primary task of the Consultation was to formulate a proposal on revision, as necessary, of the listing criteria, as well as on the process of revision and listing. In formulating its proposal, the Consultation reviewed a draft report prepared by the FAO Secretariat entitled "A Background Analysis and Framework for Evaluating the Status of Commercially-exploited Aquatic Species in a CITES Context". The Consultation generally supported the report but also made a number of comments on the Secretariat recommendations. These comments are included in the body of this report of the Consultation. The detailed proposal from the Consultation for consideration by the COFI Sub-Committee on Fish Trade for formal submission to CITES was written in the form of specific responses to CITES Notification to the Parties No. 2001/037 of 31 May 2001. This CITES Notification is a part of CITES own review process and lists proposals from the CITES Secretariat on possible revisions to the criteria. The Consultation's recommended response to the CITES proposals is included in this report as Appendix F.

In addition to detailed comments on the criteria, the Consultation arrived at other important conclusions and recommendations. It was emphasized that each proposal for a change to the Appendixes needs to be evaluated on a case-by-case basis, in accordance with the principle of using the best scientific information available. The need was also stressed for the existing process within CITES for scientific evaluation of proposals for listing, transfer and de-listing to be strengthened. This would involve more explicit involvement of fisheries agencies and regional fisheries management organizations, and should allow for a greater and formalized role for FAO. In addition, the Consultation emphasized the importance of the Agenda item proposed for the Eighth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade "Developing a work plan for exploring CITES issues with respect to international fish trade" and proposed some issues which needed to be discussed under this item.

## RÉSUMÉ

La deuxième Consultation technique sur la pertinence des critères d'inscription sur les listes de la CITES des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale s'est tenue à Windhoek (Namibie) du 22 au 25 octobre 2001. Elle a réuni des représentants de 23 Membres de la FAO et d'un pays non membre de la FAO, un représentant d'une institution spécialisée des Nations Unies et des observateurs de six organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales.

Cette Consultation visait essentiellement à formuler une proposition concernant la révision, si nécessaire, des critères d'inscription sur les listes de la CITES, ainsi que du processus de révision et d'inscription. Pour formuler cette proposition, la Consultation s'est basée sur un projet de rapport préparé par le Secrétariat de la FAO et intitulé "Analyse et cadre de référence pour l'évaluation de l'état des espèces aquatiques exploitées à des fins commerciales, au regard de la CITES". Les participants ont approuvé dans l'ensemble ce rapport, mais ils ont également formulé un certain nombre d'observations concernant les recommandations du Secrétariat. Leurs observations figurent dans le rapport de la Consultation. La proposition détaillée de la Consultation, destinée à être examinée par le Sous-Comité du commerce du poisson du COFI, puis soumise officiellement à la CITES, a été rédigée sous forme de réponses spécifiques à la Notification de la CITES aux parties N° 2001/037 du 31 mai 2001. La notification de la CITES fait partie du processus d'examen de la CITES et contient les propositions du Secrétariat de la CITES concernant d'éventuelles révisions des critères. Les recommandations formulées par la Consultation en réponse aux propositions de la CITES figurent à l'Annexe F au présent rapport.

Outre ses observations détaillées concernant les critères, la Consultation est parvenue à d'autres conclusions et recommandations importantes. Elle a souligné que chaque proposition de changement dans les annexes devait être évaluée au cas par cas, conformément au principe de l'utilisation des meilleures informations scientifiques disponibles. Elle a également insisté sur la nécessité de renforcer le processus en vigueur au sein de la CITES pour l'évaluation scientifique des propositions d'inscription sur les listes, de transfert d'une liste à l'autre et de suppression des listes. Cela impliquerait une participation plus active des organismes de pêches et des organisations régionales de gestion des pêches et devrait permettre à la FAO de jouer, officiellement, un rôle actif. Les participants ont souligné, en outre, l'importance du point de l'ordre du jour proposé pour la huitième session du Sous-Comité du commerce du poisson du COFI, intitulé "Élaboration d'un plan de travail pour étudier les questions relatives à la CITES dans le cadre du commerce international du poisson", et ils ont proposé des questions à traiter sous ce point de l'ordre du jour.

## RESUMEN

La Segunda Consulta Técnica sobre la Idoneidad de los Criterios de la CITES para la Lista de Especies Acuáticas Explotadas Comercialmente se celebró en Windhoek, Namibia, del 22 al 25 de octubre de 2001. Asistieron representantes de 23 Miembros de la FAO y de un Estado no miembro de la FAO, así como un representante de un organismo especializado de las Naciones Unidas y observadores de seis organizaciones intergubernamentales e internacionales no gubernamentales.

La tarea primordial de la Consulta consistía en formular una propuesta de revisión, en caso necesario, de los criterios para la inclusión en la lista, así como sobre el procedimiento de revisión e inclusión. Al formular su propuesta, la Consulta examinó un proyecto de informe preparado por la Secretaría de la FAO, titulado “Análisis preliminar y marco para la evaluación del estado de las especies acuáticas explotadas comercialmente en el contexto de la CITES”. La Consulta respaldó en general el informe, pero también formuló varias observaciones sobre las recomendaciones de la Secretaría. Estas observaciones figuran en el presente informe de la Consulta. La propuesta detallada de la Consulta para su examen por el Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero y su presentación oficial a la CITES se redactó en forma de respuestas específicas a la Notificación de la CITES a las Partes N° 2001/037, del 31 de mayo de 2001. Esta Notificación de la CITES forma parte del propio procedimiento de examen de la CITES y de las propuestas de listas de la Secretaría de la CITES sobre posibles revisiones de los criterios. La respuesta recomendada por la Consulta a las propuestas de la CITES figura en este informe como Apéndice F.

Además de las observaciones detalladas sobre los criterios, la Consulta formuló otras conclusiones y recomendaciones importantes. Se destacó que cada propuesta de cambio en los Apéndices se debía evaluar caso por caso, de conformidad con el principio de utilización de la mejor información científica disponible. También se insistió en la necesidad de fortalecer el procedimiento existente en la CITES para la evaluación científica de las propuestas de inclusión, transferencia y exclusión. Esto llevaría consigo una intervención más explícita de los organismos de pesca y las organizaciones regionales de ordenación pesquera y debería dar lugar a una función mayor de carácter oficial de la FAO. Además, la Consulta puso de relieve la importancia del tema del programa propuesto para la octava reunión del Subcomité del COFI sobre Comercio Pesquero “Elaboración de un plan de trabajo para estudiar cuestiones de la CITES relativas al comercio pesquero internacional” y propuso algunas cuestiones que habría que examinar en este tema del programa.



**CONTENTS***Page/Página*

OPENING OF THE CONSULTATION, ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE CONSULTATION	1
REVIEW OF DOCUMENT FI:SLC2/2001/2 “A BACKGROUND ANALYSIS AND FRAMEWORK FOR EVALUATING THE STATUS OF COMMER- CIALLY-EXPLOITED AQUATIC SPECIES IN A CITES CONTEXT”	2
General Comments	2
Specific Comments on FI:SLC2/2001/2	3
CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS	6
ADOPTION OF THE REPORT	7

**TABLE DES MATIÈRES**

OUVERTURE DE LA CONSULTATION, ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DES TRAVAUX	8
EXAMEN DU DOCUMENT FI:SLC2/2001/2 “ANALYSE ET CADRE DE RÉFÉRENCE POUR L’ÉVALUATION DE L’ÉTAT DES ESPÈCES AQUATIQUES EXPLOITÉES À DES FINS COMMERCIALES, AU REGARD DE LA CITES”	9
Observations générales	9
Observations spécifiques relatives au document FI:SLC2/2001/2	10
CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS	14
ADOPTION DU RAPPORT	15

**CONTENIDO**

APERTURA DE LA CONSULTA, APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y ORGANIZACIÓN DE LA CONSULTA	16
EXAMEN DEL DOCUMENTO FI:SLC2/2001/2: “ANÁLISIS PRELIMINAR Y MARCO PARA LA EVALUACIÓN DEL ESTADO DE LAS ESPECIES ACUÁTICAS EXPLOTADAS COMERCIALMENTE EN EL CONTEXTO DE LA CITES”	17
Observaciones generales	17
Observaciones específicas sobre el documento FI:SLC2/2001/2	18
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	22
APROBACIÓN DEL INFORME	22

**APPENDIXES/ANNEXES/APÉNDICES**

	<i>Page/Página</i>	
A	Agenda	24
A	Ordre du jour	24
A	Programa	25
B	List of Participants/Liste des participants/Lista de Participantes	26
C	List of Documents	34
C	Liste des documents	34
C	Lista de Documentos	35
D	Opening Statement by Mr D. Robinson, FAO Representative in Namibia	36
D	Allocution d'ouverture de M. D. Robinson, Représentant de la FAO en Namibie	39
D	Declaración de Apertura del Sr. D. Robinson, Representante de la FAO ante Namibia	42
E	Opening Statement by The Honourable Abraham Iyambo, Minister for Fisheries and Marine Resources, Namibia	45
E	Allocution d'ouverture de Son Excellence Monsieur A. Iyambo, Ministre des pêches et des ressources marines de Namibie	48
E	Declaración Inaugural del Excmo. Sr. Abraham Iyambo, Ministro de Pesca y Recursos Marinos de Namibia	51
F	Recommended Comments on CITES Notification to the Parties No. 2001/037	54
F	Observations et recommandations relatives à la notification aux parties n° 2001/037 de la CITES	65
F	Observaciones Recomendadas sobre la Notificación de la CITES a las Partes N° 2001/037	77